

Ruelles vertes: En remplaçant le béton par des plates-bandes d'arbustes et de vivaces, on évite la formation d'îlots de chaleur, on améliore la qualité de l'air, on réduit le niveau de bruit et on contribue à l'absorption d'une grande quantité d'eau de pluie, diminuant les risques de refoulement d'égout. De plus, le verdissement des ruelles permet aux citoyens de se réappropriier ces espaces et de rencontrer leur voisinage.

Green alleys: *By replacing the concrete with shrubs and perennials flower beds, we prevent the formation of heat islands, we improve air quality, we reduce noise and contribute to the absorption of a large amount of rain water, reducing the risk of sewer backup. In addition, the greening of streets helps citizens to take back these areas as their own and to meet their neighbors.*



Murs végétalisés: La vigne embellit les murs et offre une isolation naturelle thermique contre les grandes chaleurs estivales. Contrairement à ce qu'on pourrait penser, la vigne vierge n'endommage pas les murs de brique ou de ciment.

Wall greening: *Vines provide a charming look and a natural thermal insulation against the summer heat. Contrary to what one might think, the Virginia creeper does not cause damage to brick or cement walls.*



Compostage: Le compostage est un processus naturel de décomposition de la matière organique sous l'action des organismes vivants dans le sol. Le produit qui en résulte, le compost, est un riche terreau. Par le compostage des matières organiques végétales, nous pouvons réduire de 40% le volume des déchets domestiques, soit l'équivalent de 50 000 chargements de camions à ordures. Nous pouvons aussi empêcher les effets néfastes causés par la décomposition des matières organiques dans les sites d'enfouissement, qui produisent une grande quantité de gaz à effet de serre et polluent les eaux souterraines.

Composting: *Composting is a natural process by which organic matter is decomposed, with the help of living soil organisms. The end product is a dark earth-like matter called compost. By composting organic matter, we can reduce the volume of our domestic waste of 40%, the equivalent of 50,000 truckloads. We can also prevent the adverse effects caused by the decomposition of organic matter at the landfills, which produces huge amounts of greenhouse gases and pollutes the water table.*



Parc Shaughnessy : Ce terrain situé au coin des rues Du Fort et Tupper avait été laissé vacant après avoir été repris par la ville pour non-paiement des impôts. En 1990, Sandra Piccone-Szirmay de l'Association du Village Shaughnessy a planté des fleurs et convaincu la ville d'enlever les blocs de béton qui s'y trouvaient. Aujourd'hui, il a même un système d'arrosage souterrain.

Shaughnessy Park : *This lot on the corner of Du Fort and Tupper streets was left vacant after being repossessed by the city for non-payment of taxes. In 1990, Sandra Piccone-Szirmay of Shaughnessy Village Association planted flowers and convinced the city to remove its concrete barriers. Today, it even has an underground sprinkler system.*

Carrés d'arbres: L'entretien des carrés d'arbres embellit la voie publique et favorise la santé des arbres qui s'y trouvent.

Flower patches: *The maintenance of sidewalk flower patches embellishes the streets and favors the health of the trees.*



Quartier 21 : Quartier 21 est un lieu d'expérimentation et un objet de démonstration du Premier plan stratégique de développement durable de la collectivité montréalaise à l'échelle locale. Il s'inspire de l'Agenda 21, le premier plan de mise en œuvre de développement durable pour le 21e siècle, élaboré au Sommet de la Terre de Rio en 1992. Ce projet, piloté par l'Éco-quartier Peter-McGill, vise à faire du quadrilatère représenté ci-dessous un îlot modèle de développement durable.

Quartier 21: *Quartier 21 is an experimental site that demonstrates the first strategic plan of its kind for sustainable development at the local level in Montréal. It is based on Agenda 21, the first implementation plan for sustainable development in the 21st century, developed in 1992 at the Earth Summit in Rio. This project, run by Eco-quartier Peter-McGill, aims to transform the block depicted below into a concrete model of sustainable development.*



Le projet de jardin sur Mackay : Ce projet consiste à planter et à entretenir un jardin de plantes comestibles et de fleurs au cœur de la ville, sur les rues Mackay et Bishop. L'objectif est non seulement d'embellir les alentours de l'Université Concordia, mais aussi d'assurer sa participation à l'intérieur de la communauté urbaine et de soutenir la sécurité alimentaire.

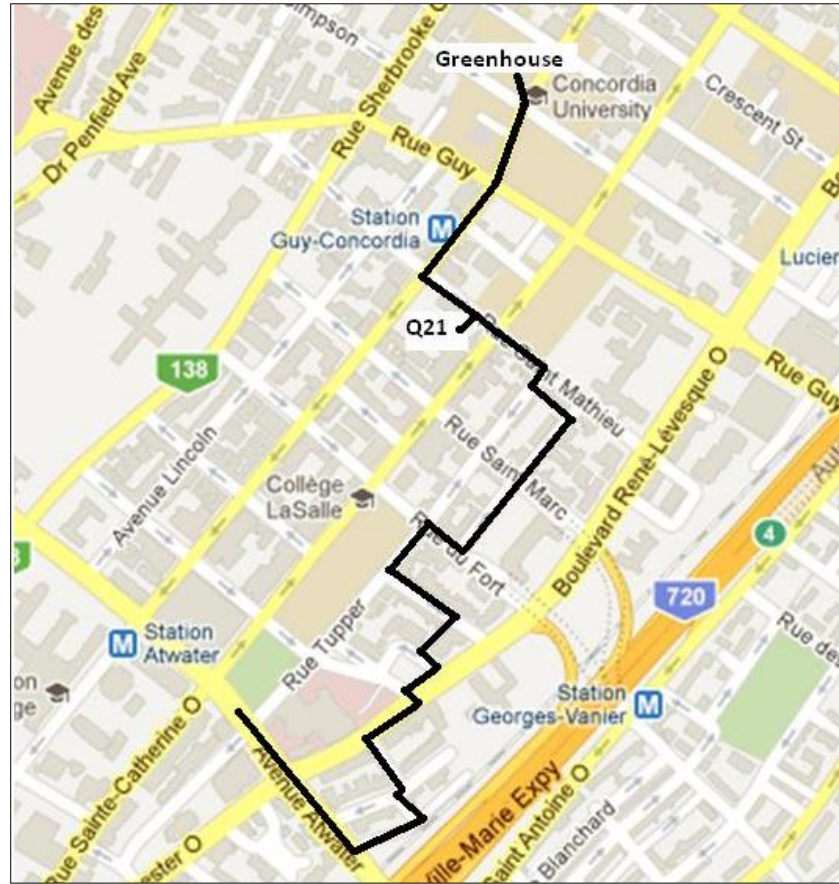
The Mackay Garden Project: This project consists of planting and maintaining edible plants and flowers right in the heart of the city, on Mackay and Bishop streets. The goal is not only to embellish Concordia University's surroundings, but to ensure its participation in the community and to strengthen food security.



La Serre de Concordia : Située sur le toit du pavillon Henry V. Hall, la serre sert d'espace pour des projets variés touchant l'horticulture, l'éducation et la recherche, ainsi que pour des activités communautaires. Toutes les plantes de la serre sont organiques.

Concordia Greenhouse Project : Situated at the rooftop of the Henry V. Hall building, the greenhouse provides a space for various projects in the frame of sustainable horticulture, community-driven activities, education and research, while using entirely organic methods.

Info : <http://greenhouseconcordia.wordpress.com/>

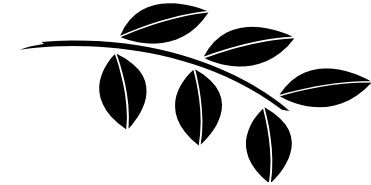


Notre mission est de réunir les citoyens et les acteurs du milieu et d'améliorer la qualité de vie dans le district en soutenant le développement d'une vie de quartier et en favorisant la participation citoyenne de tous, et ce dans une perspective de développement durable.

Éco-quartier est un programme d'action, d'initiative, de sensibilisation et de responsabilisation environnementale créée en 1995 par la Ville de Montréal afin d'inciter au quotidien les Montréalais en général à améliorer la qualité de leurs milieux de vie, ainsi qu'à réduire l'impact sur l'environnement de leur mode de vie. Éco-quartier Peter-McGill a ouvert ses portes en 1997.



Verdir le macadam / Greening the Concrete Jungle



« Le Quartier des grands jardins est un milieu densément bâti. Il est largement reconnu qu'il **souffre du manque d'espaces verts publics ainsi que de lieux ouverts permettant la pratique de sports.** Il y a là une **lacune considérable, surtout dans le contexte où les familles avec enfants qui habitent le quartier semblent en croissance [...]** » (p.67)

« Par delà l'accès public aux grands jardins institutionnels et la création du nouveau parc public sur le boulevard De Maisonneuve, le projet préliminaire du PPU propose un effort général en vue de verdir le quartier. Parmi les mesures de mise en œuvre, on lit en effet : *« Augmenter le couvert végétal dans le quartier afin de lutter contre les îlots de chaleur en mettant sur pied des mesures de verdissage et en instaurant des pratiques novatrices. »* Cette mesure est avancée dans le cadre de l'objectif plus général en vue d'implanter une stratégie locale de développement durable. » (p.81)

« **Le développement durable est d'abord et avant tout une vision soutenue par des valeurs parmi lesquelles la participation citoyenne est une composante essentielle.** » (p.82)

- Office de consultation publique de Montréal.
Rapport de consultation publique, Programme particulier d'urbanisme (PPU) du Quartier des grands jardins,
19 juillet 2011.

